



The 2009 French and Italian Graduate Student Symposium

Approaching Constraints in Linguistics and Literature

March 27-28, 2009
Indiana University-Bloomington

Friday, March 27

French Literature Keynote Address:

5:00 pm, Dogwood Room, IMU

David Bellos, Princeton University: “Bottle-stoppers and barrel-scrapers: On (Oulipian) forms and (creative) functions”

David Bellos is Professor of French and Comparative Literature and Director of the Program on Translation and Intercultural Communication at Princeton University. He has also earned the distinction of *Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques*, is recipient of the Prix Concourt de la Biographie in 1994 and the first Man Booker International Translator's Prize in 2005.

Reception to follow

Saturday, March 28

Morning Session, 9:00 am

French Literature, Wylie Hall 015

Moderator: Diana M. Cervone, Indiana University

Marie-Line Brunet, Indiana University: “La réponse renoirienne aux contraintes hollywoodiennes: l'hybridité”

Anna Shailer, Indiana University: “A Psychological Look at *Le Crime de Monsieur Lange*”

Frédérique Loiseau, Indiana University: “*Fin de partie* ou la fin du personnage”

French Linguistics, Wylie Hall 005

Moderator: Anne-José Villeneuve, Indiana University

Rebecca Petrush, Indiana University: “Prosodic constraints in Picard: Evidence for an intermediate level” (joint work with Prof. Julie Auger)

Kate Miller, Indiana University: “Non-native processing constraints: reactivation effects in L2 French”

Feray Baskin, Indiana University: “*Tu* and *vous* not always automatic”

French Linguistics Keynote Address:

11:00 am, Wylie Hall 005

Geraldine Legendre, Johns Hopkins University: "Subject Doubling in Spoken Continental French: Empirical and Experimental Evidence"

Geraldine Legendre is Professor of Cognitive Science at Johns Hopkins University and author of *Optimality-theoretic Syntax* (2001); author (with Paul Smolensky) of *The Harmonic Mind* (2006).

Lunch 12:15 pm

Roundtable Discussion, 1:45 pm, Wylie Hall 015

David Bellos, Princeton University: "Queneau's Elementary Morality"

Olga Amarie, Indiana University: "Obsolescence or the Constraint of Age in 'A Man Asleep' by Georges Perec"

Ms. Amarie is a PhD candidate and Visiting Lecturer in the Department of French & Italian at Indiana University, Bloomington.

Douglas Hofstadter, Indiana University: "Lipograms and Hyperlipograms, Catalysts to Creativity"

Dr. Hofstadter is Distinguished Professor of Cognitive Science and Computer Science at IU-Bloomington. Pulitzer Prize for Nonfiction (1980): *Gödel, Escher, Bach*. Translator of *La Chamade* (Françoise Sagan 2009); author of *Translator, Trader: The Pleasantly Pervasive Paradoxes of Translation* (2009).

Matt Rowe, Indiana University: "Translation of/to the Letter"

Mr. Rowe is a doctoral student in Comparative Literature at Indiana University, Bloomington.

Afternoon Session, 3:15 pm

French Literature, Wylie Hall 005

Moderator: Erin Sipe, Indiana University

Audrey Dobrenn, Indiana University: "L'autofiction et les hommes: la contrainte d'un genre"

Zachary Moir, University of Pittsburgh: "Impossible Identity: The Constraint of the Adolescent Boy in *L'immoraliste*"

Tiffany Chan, Indiana University: "The Book of Salt: A Francophone Novel with 'Lost' Ties to the Homeland?"

Florin Beschea, Davidson College: "L'emprisonnement de la femme: Etude de la situation de la femme chez Yamina Benguigui."

French and Italian Literature, Wylie Hall 015

Moderator: Marco Aresu, Indiana University

Erin Edgington, Indiana University: "Textual Monumentality in Erasmus's *Adages* and Du Bellay's *Antiquitez* Sonnets: Similarities Between Disparate Forms"

Jordi Teillard, Truman State University: "Nostre-Dame de Serrance: Insularité et communauté dans l'*Heptameron* de Marguerite de Navarre"

Diana M. Cervone, Indiana University: “Della selva di varia lettione: Pedro Mexia’s miscellany, its reception in Italy, and the case of Francesco Sansovino”

Heather Mulhern, Indiana University: “Total Proficiency through Reading and Storytelling: Moving beyond the constraints of the classroom setting”

Italian Literature Keynote Address:

5:15 pm, Wylie Hall 015

Laura Benedetti, Georgetown University: “Freedom from Constraints, the Constraints of Freedom”

Laura Benedetti is the Laura and Gaetano De Sole Professor in Contemporary Italian Culture at Georgetown University. Author of *The Tigress in the Snow: Motherhood and Literature in Twentieth-Century Italy* (2007); *La Sconfitta di Diana: Un Percorso per La Gerusalemme Liberata* (1997).



This conference is made possible thanks to generous support from the Department of French and Italian, the Mary-Margaret Barr Koon Fund, the Lilly Library, and the Center for Research on Concepts and Cognition.



Odelet in Praise of Constraints
James Falen

*Every task involves constraint,
Solve the thing without complaint;
There are magic links and chains
Forged to loose our rigid brains.
Structures, strictures, though they bind,
Strangely liberate the mind.*

